

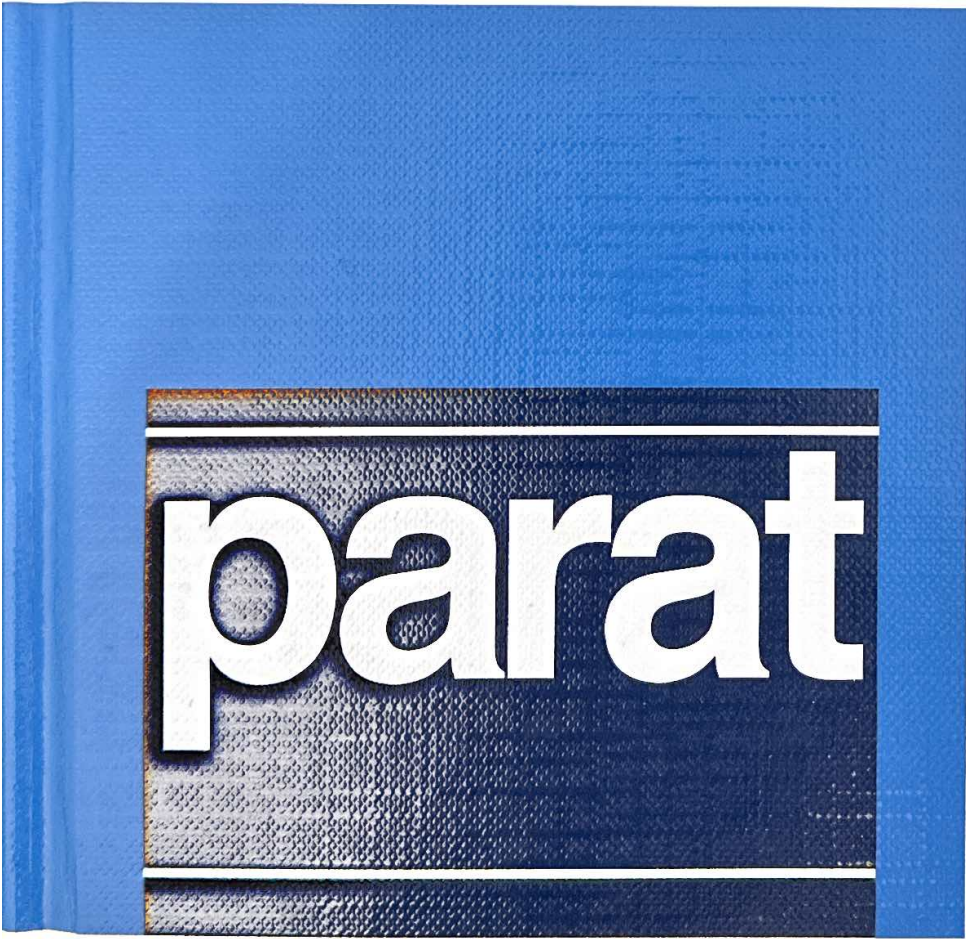
Dictionary · Wörterbuch

H.-D. Junge und D. Lukhaup

# Automotive Engineering Kraftfahrzeugtechnik

English/German  
German/English

Deutsch/Englisch  
Englisch/Deutsch



parat



Hans-Dieter Junge  
Dieter Lukhaup



Automotive Engineering  
Kraftfahrzeugtechnik

VCH Verlagsgesellschaft mbH, D-6940 Weinheim (Federal Republic of Germany) 1991

VCH, P.O. Box 191461, D-6940 Weinheim (Federal Republic of Germany)  
Distribution:  
VCH, P.O. Box, CH-4002 Basel (Switzerland)  
United Kingdom and Ireland: VCH (UK) Ltd., 8 Wellington Court, Cambridge CB1 1HS  
(England)  
and Canada: VCH, Suite 909, 229 East 13th Street, New York, NY 10019-1009

1234 0000-0000

VCH, Weinheim  
VCH New York



©VCH Verlagsgesellschaft mbH, D-6940 Weinheim (Federal Republic of Germany), 1991

**Distribution:**

**VCH, P.O. Box 101161, D-6940 Weinheim (Federal Republic of Germany)**

**Switzerland: VCH, P.O. Box, CH-4020 Basel (Switzerland)**

**United Kingdom and Ireland: VCH (UK) Ltd., 8 Wellington Court, Cambridge CB1 1HZ  
(England)**

**USA and Canada: VCH, Suite 909, 220 East 23rd Street, New York, NY 10010-4606  
(USA)**

**ISBN 3-527-28171-1 (VCH, Weinheim)**  
**ISBN 0-89573-988-7 (VCH, New York)**

**ISSN 0930-6862**

Hans-Dieter Junge  
Dieter Lukhaup

**parat**

# Dictionary of Automotive Engineering

English/German  
German/English

# Wörterbuch Kraftfahrzeugtechnik

Englisch/Deutsch  
Deutsch/Englisch

Weinheim · New York · Basel · Cambridge



hochschalten *shift (change) up/to, upshift/to*  
 Hochspannung *f high voltage*  
 Hochspannungszündleitung *f high-voltage ignition cable*  
 Hochspannungszündung *f high-voltage ignition*  
 Höchstbelastung *f maximum load*  
 Höchstdrehmoment *n maximum torque*  
 Höchstdrehzahl *f maximum speed*  
 höchster Gang *m top gear*  
 Höchstgeschwindigkeit *f speed limit*  
 Überschreitung *f der zulässigen Höchstgeschwindigkeit over-speeding*  
 zulässige Höchstgeschwindigkeit *f maximum permissible speed*  
 Höchstgrenze *f limit*  
 Höchstleistung *f maximum (peak) power (output)*  
 Höchstwert *m peak [value]*  
 hochtourig *high-speed*  
 hochtouriger Motor *m high-speed engine*  
 hochviskos *highly viscous*  
 Höhe *f height, level*  
 Höhe-zu-Breite-Verhältnis *n aspect ratio*  
 Höheneinstellung *f ride height adjustment, level adjustment*  
 Höhenjustierung *f level (height) adjustment*  
 Höhenschlag *m des Reifens radial tire run-out*  
 hohl *hollow*  
 Hohlriet *f hollow rivet*  
 Hohlrad *n annulus, ring gear*  
 Hohl Scheibe *f hollow disk*  
 Hohlschraube *f hollow screw*

Hohlschwimmer *m hollow float {carburetor}*  
 Hohlstößel *m hollow tappet*  
 Hohlventil *n hollow-stem valve*  
 Hohlwelle *f hollow shaft*  
 Holzunterlage *f wood base*  
 homokinetisches Gelenk *n constant-velocity (cv-) joint*  
 hörbar *audible*  
 horizontal *horizontal*  
 Horizontalkräfte *fpl lateral forces*  
 Horizontalvegaser *m sidedraft carburetor*  
 Horn *n horn*  
 Horndruckknopf *m horn push button*  
 Horndruckring *m horn push ring*  
 Hornring *m rim flange*  
 Hosenträgergurt *m harness belt*  
 Hub *m stroke*  
 Motor *m mit veränderlichem Hub variable-stroke engine*  
 Hub-Bohrung-Verhältnis *n bore-stroke ratio*  
 Hubkolbenmotor *m [reciprocating] piston engine*  
 Hubraum *m engine (cubic) capacity (displacement), swept volume*  
 Hubraumleistung *f specific power output, power per unit of displacement*  
 Hubverhältnis *n bore-stroke ratio*  
 Hubvolumen *n engine (cubic) capacity (displacement), swept volume*  
 Hülse *f sleeve, socket*  
 Hump *m hump mode; {beim Reifen} hump*  
 Humpfelge *f hump rim*  
 Hupe *f [signal] horn*  
 Hupenbetätigung *f horn control device*

- hinterer Überhang *m*** rear overhang {*part of body shell*}  
**vorderer Überhang *m*** front overhang  
**Überhanglänge *f*** s. Überhang  
**Überhangwinkel *m*** approach (departure) angle, entry angle to gradients  
**vorderer Überhangwinkel *m*** angle of approach, approach angle {*aerodynamics*}  
**Überhitzung *f*** overheating  
**überholen** pass/to  
**Überholen *n*** passing  
**Überholklauenschaltung *f*** override clutch gear change  
**Überholkupplung *f*** overrunning clutch  
**Überholspur *f*** passing lane  
**Überholung *f*** overhauling {*car inspection*}  
**überladenes Fahrzeug *n*** overloaded vehicle  
**Überlagerung *f*** interference  
**Überlast *f*** overload  
**Überlastbarkeit *f*** overload capacity  
**überlasteter Motor *m*** overloaded engine  
**Überlastkupplung *f*** overload clutch  
**Überlastschutz *m*** overload protection  
**Überlastung *f*** overload  
**thermische Überlastung *f*** thermal overload  
**Überlauf *m*** overflow  
**Überlaufbecher *m*** overflow cup  
**Überlaufbehälter *m*** overflow tank  
**Überlaufdosierung *f*** spill metering  
**Überlaufdüse *f*** overflow jet  
**Überlaufkanal *m*** spill port {*injection pump*}  
**Überlaufleitung *f*** overflow conduit  
**Überlaufrohr *n*** overflow tube  
**Übermaß-Kolben *m*** oversize piston  
**Übermaß-Laufbüchse *f*** oversize cylinder liner  
**übermäßige Rauchbildung *f*** excess smoke  
**Überrollbügel *m*** [safety] roll bar, rollover bar  
**überrollen** roll-over/to  
**überschlagen** roll-over/to  
**Überschlagsempfindlichkeit *f*** rollover sensitivity  
**Überschlagspannung *f*** spark-over voltage  
**Überschußleistung *f*** excess power (performance)  
**Überschußluft *f*** excess air  
**übersetzt** geared  
**kurz übersetzter Gang *m*** low gear  
**lang übersetzter Gang *m*** high gear  
**Übersetzung *f*** gear ratio, gearing, transmission  
**kurze Übersetzung *f*** low gearing [ratio], deep gear ratio  
**lange Übersetzung *f*** high gearing [ratio], high gear ratio, wide ratio  
**Übersetzungsrad** gearing wheel  
**Übersetzungsverhältnis *n*** gear (transmission) ratio  
**Überspringfunke *m*** jump spark  
**übersteuern** oversteer/to  
**Übersteuern *n*** oversteering  
**übersteuerndes Eigenlenkverhalten *n*** oversteering behavior[u]  
**Überströmkanal *m*** spill port, overflow duct  
**Überströmventil *n*** overflow valve  
**Überwurfmutter *f*** union nut  
**Überwurfschraube *f*** cap screw  
**Überzug *m*** coating, lining, film  
**Uhr *f*** clock